Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i od Jezusa Pomazańca, — świadka — wiernego, — pierworodnego — [spośród] martwych i — władca — królów — ziemi, — kochającego nas i uwalniającego nas z — grzechów naszych w — krwi Jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i od Jezusa Pomazańca świadek wierny pierworodny z martwych i przywódca królów ziemi który umiłował nas i który umył nas z grzechów naszych w krwi Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i od Jezusa Chrystusa, (który jest) świadkiem wiernym,* ** pierworodnym z*** umarłych**** ***** i władcą królów ziemi.****** Temu, który nas kocha******* i swoją krwią uwolnił nas od naszych grzechów,********[*Lub: świadka, wiernego; Jezus jest świadkiem Bożego objawienia, por. w. 1; 500 3:11;500 5:19;500 8:37. Status ten podnosi rangę naszego powołania do świadectwa.][**730 3:14; 730 19:11][***z : εκ TW A (VII); w l; 730 1:5L.][****pierworodny to obietnica: my mamy być kolejnymi uczestnikami zmartwychwstania, por. 530 15:23.][*****530 15:20; 580 1:18; 520 8:29; 650 1:6][******230 89:28; 610 6:15; 730 17:14; 730 19:16][*******500 15:9; 560 5:25][********230 130:8; 560 1:7; 650 9:14; 690 1:7; 730 5:9; 730 12:11]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i od Jezusa Pomazańca, (który) świadkiem wiernym, pierworodnym (z) martwych i władcą królów ziemi. Miłującemu nas i (temu który uwolnił) nas z grzechów naszych w krwi jego -
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i od Jezusa Pomazańca świadek wierny pierworodny z martwych i przywódca królów ziemi który umiłował nas i który umył nas z grzechów naszych w krwi Jego